

E209 - The Outcast

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 1\fad(440,1)\pos(533,270)}The Outcast*

[02:35] ---

What's up, Hima?

[02:37] ---

Kawaki isn't here.

[02:39] ---

Kawaki isn't?

[02:40] ---

I wonder if he went out...

[02:42] ---

Where would he go this early?

[02:45] ---

Daddy said that there was nothing to worry about, but...

[02:49] ---

I'll look around for him, ya know.

[02:59] ---

There you are!

[03:05] ---

Hima was worried about you.

[03:07] ---

Himawari?

[03:08] ---

Why?

[03:09] ---

Who knows?

[03:10] ---

She probably thought that you vanished.

[03:15] ---

Do you see something unusual?

[03:19] ---

Konohamaru... Was that his name?

[03:22] ---

How is he doing?

[03:24] ---

He's going to be in
the hospital a bit longer.

[03:30] ---

Nobody thinks it was your fault
for what happened.

[03:34] ---

I'm cold now.

[03:53] ---

Huh?

[03:53] ---

I thought I bought some ham
a couple of days ago...

[03:57] ---

Hey, did somebody eat it?

[03:59] ---

I didn't eat it.

[04:01] ---

Boruto?

[04:02] ---

I don't know.

[04:03] ---

I don't know, either...

[04:04] ---

Just so you know, it wasn't me.

[04:06] ---

Nobody was suspecting you.

[04:10] ---

Maybe I made a mistake.

[04:12] ---

I'll get some on the way home from work.

[04:16] ---

I'm gonna go train with Mitsuki.

[04:19] ---

If you want to come along,
get your things ready!

[04:21] ---

We don't know when
Jigen will appear again.

[04:25] ---

We need to do everything we can.

[04:27] ---

Do you even understand the situation?

[04:30] ---

What about it?

[04:31] ---

The Karmas are transforming our bodies.

[04:38] ---

If we train together and
they continue to resonate,

[04:40] ---

the aftereffects will
become more serious.

[04:43] ---

The next time, it might be much worse

[04:44] ---

than losing consciousness.

[04:46] ---

Still, should we be waiting
around doing nothing?

[04:50] ---

Anyways, I'm not going.

[04:53] ---

Why are you so irritated?

[04:55] ---

You were acting weird this morning too.

[04:57] ---

I'm just saying that
I can't hang out with you.

[04:59] ---

Oh, is that right?

[05:01] ---

Do whatever you want.

SIGN MR. NARUTO UZUMAKI

[05:14] ---

Damn it.

[05:27] ---

If I choose something that stands out,

[05:29] ---

they'll definitely find out.

[05:32] ---

I wonder if sausages are okay?

[05:35] ---

Oh well!

[05:40] ---

Sorry, Mommy!

[05:45] ---

What is she up to?

[05:52] ---

Was it just my imagination?

[05:58] ---

Why are you sneaking around?

[06:05] ---

Jaggy?

[06:06] ---

Yeah, his ears are all jagged,
so that's what I call him.

[06:09] ---

He's got a big appetite!

[06:12] ---

So that's why you were stealing
food from the house!

[06:15] ---

I wasn't stealing!

[06:17] ---

I was just taking a little.

[06:19] ---

So, what is Jaggy?

[06:22] ---

A rabbit or something?

[06:23] ---

Shh!

[06:28] ---

Jaggy is kind of shy...
so try not to startle him.

[06:32] ---

Tell me what Jaggy is!

[06:35] ---

There he is!

[06:51] ---

That's way beyond jagged...

[06:57] ---

Jaggy, I brought you some food.

[07:07] ---

Be careful. He's on edge!

[07:09] ---

It's all right!

[07:11] ---

See? There's nothing to worry about.

[07:23] ---

Last week, when I was playing
near the forest

[07:26] ---

and I found this sweetie passed out
from being hungry.

[07:29] ---

I wouldn't quite call him a sweetie...

[07:33] ---

Look at the scars all over his body.

[07:36] ---

He's pretty ferocious.

[07:42] ---

But he's gentle and kind.

[07:46] ---

You're an unusual kid.

[07:53] ---

It wasn't enough?

[07:57] ---

I'll look for something.

[07:59] ---

He should find his own food.

[08:01] ---

Jaggy isn't feeling well.

[08:03] ---

That's not a very nice thing to say!

[08:05] ---

I thought you would understand, Kawaki!

[08:10] ---

Damn it!

[08:11] ---

I guess I have no choice.

[08:18] ---

I think it would be better to tell
Mommy and Daddy about him...

[08:22] ---

but he has his guard up.

[08:26] ---

He might be rattled from
being separated from his pack.

[08:30] ---

I think he really dislikes being alone.

[08:33] ---

Even though he looks kind of scary.

[08:38] ---

I wonder why he's all alone.

[08:43] ---

He might be overcompensating
for his weakness.

[08:46] ---

How do you know, Kawaki?

[08:50] ---

When I look into his eyes, I can tell.

[08:53] ---

I used to be just like him.

[08:56] ---

I was surrounded by worthless adults...

[09:01] ---

so I would lash out just like him.

[09:04] ---

Kawaki...

[09:06] ---

But then...

[09:07] ---

Lord Seventh took me in.

[09:12] ---

I see!

[09:15] ---

When I first came to your house,

[09:17] ---

I thought everyone was my enemy.

[09:19] ---

But your mom isn't scared of me at all...

[09:24] ---

And Boruto is constantly in my business.

[09:27] ---

I learned that families like this
exist in the world.

[09:32] ---

You know...

[09:35] ---

I'm really glad that
you came to live with us, Kawaki!

[09:42] ---

We've wasted enough time talking.

[09:44] ---

Let's hurry up and take this to him.

[09:46] ---

Okay!

[09:54] ---

That noise!

[09:55] ---

Jaggy!

[10:07] ---

Jaggy, are they your friends?

[10:14] ---

They left.

[10:16] ---

Yeah.

[10:30] ---

We're back!

[10:34] ---

Oh, did you go somewhere together?

[10:37] ---

It's a secret!

[10:38] ---

Everyone will be home soon,

so I'll get started on dinner.

[10:42] ---

Okay!

[11:12] ---

Kawaki, hurry, hurry!

[11:14] ---

I got it!

[11:18] ---

Going out so early in the morning?

[11:21] ---

Where are you going?

[11:23] ---

It's none of your business.

[11:29] ---

What's with Kawaki, anyway?

[11:35] ---

If you'll take them,
you'd be helping us out!

[11:38] ---

Are you sure you just want
these bread heels?

[11:41] ---

Yes! Thank you very much!

[11:47] ---

See? I told you so.

[11:49] ---

I'm surprised we could get them for free.

[11:52] ---

You know all sorts of things,
don't you, Kawaki?

[11:54] ---

Not really.

[11:55] ---

I didn't learn this because I wanted to.

[11:58] ---

I'm sure that Jaggy will be happy!

[12:00] ---

I'm glad you could help me out, Kawaki.

[12:04] ---

It's not that big of a deal.

[12:12] ---

What's the matter?

[12:14] ---

Oh... it's nothing.

[12:16] ---

Come on, let's go.

[12:25] ---

You've been such a big help!

[12:27] ---

Sorry to make you do this before training.

[12:30] ---

Please don't worry!

[12:33] ---

I wonder why he's so irritated.

[12:37] ---

Are you talking about Kawaki?

[12:38] ---

I feel like something's not right,

[12:41] ---

even though he's always unfriendly.

[12:44] ---

The two vessels that Jigen's after...

[12:46] ---

I have to think that might
have something to do with it.

[12:49] ---

Well, I've got some
mixed feelings about that.

[12:54] ---

The resonance between you two

[12:57] ---

really is having an effect on your Karmas.

[13:00] ---

And Kawaki might be thinking
about what he should do.

[13:06] ---

Boruto! Come here a moment!

[13:08] ---

What's the matter, Mom?!

[13:10] ---

And then, my brother said,
"You're still too young, Himawari!"

[13:15] ---

I was so mad at him!

[13:16] ---

What's that about?

[13:22] ---

Jaggy?

[13:25] ---

I wonder if he went out?

[13:33] ---

Bear tracks.

[13:39] ---

Jaggy, where are you?

[13:41] ---

Jaggy!

[13:45] ---

Jaggy!

[14:00] ---

Jaggy!

[14:04] ---

Jaggy!

[14:07] ---

Jaggy!

[14:08] ---

Jaggy!

[14:22] ---

I feel so bad for him.

[14:25] ---

Dying all alone...

[14:30] ---

There was nothing that could be done.

[14:32] ---

There was no other option.

[14:39] ---

Why?

[14:41] ---

Sometimes in nature,

[14:43] ---

when your fur is white like his,
you're outcast.

[14:47] ---

Being white makes it easier
for enemies to see him...

[14:50] ---

which puts his pack in danger.

[14:52] ---

That's not right!

[14:55] ---

If they all worked together,
they could have protected him!

[14:58] ---

The other possibility is...

[14:59] ---

the entire pack could have been destroyed.

[15:02] ---

The others aren't stupid enough

[15:04] ---

to take that risk by staying with him.

[15:07] ---

But...

[15:10] ---

Because of his sacrifice,
no harm came to his pack.

[15:13] ---

I'm sure that's what he wanted.

[15:16] ---

And we should respect those wishes.

[15:31] ---

All right.

[15:33] ---

You can get home by yourself, right?

[15:36] ---

I just remembered
I had something I needed to do.

[15:40] ---

Where are you going, Kawaki?

[15:43] ---

Don't follow me.

[15:48] ---

You can get home by yourself, right?

[15:55] ---

Well...

[15:56] ---

It's the right time to do this, I guess.

[16:41] ---

Where are you going, Kawaki?

[16:46] ---

Do I need your permission to do everything?

[16:50] ---

I'm free to go wherever I want.

[16:53] ---

Mom found this.

[16:57] ---

I can't let you do that after seeing this.

SIGN MR. NARUTO UZUMAKI

[17:01] ---

I had a hard time reading

[17:03] ---

your messy handwriting.

[17:05] ---

You're a piece of work...

[17:07] ---

digging through other people's trash.

[17:09] ---

I hope you're not seriously
planning to leave the village.

[17:14] ---

I'm serious.

[17:15] ---

They tracked me here, after all.

[17:18] ---

I was thinking of getting out of here

[17:19] ---

before something bad happens.

[17:22] ---

Stop making lame excuses!

[17:25] ---

This thing is the reason, right?!

[17:27] ---

You're leaving because you feel responsible

[17:30] ---

for bringing Jigen here, aren't you?!

[17:32] ---

So, what if I am?

[17:33] ---

Because of this thing, Jigen can
come and go any time he wants!

[17:37] ---

As long as I'm here,

[17:39] ---

you can't keep him from
showing up in the village!

[17:41] ---

What else am I supposed to do?!

[17:43] ---

Why don't you worry more
about your own problems?

[17:47] ---

I've been worried and anxious

[17:48] ---

about becoming something that I'm not!

[17:50] ---

But there are some things that
can't be dealt with by yourself!

[17:54] ---

Take care.

[17:57] ---

I'm leaving.

[17:58] ---

I've already made up my mind.

[18:01] ---

There's no other option.

[18:04] ---

I can't let you deal with this on your own!

[18:07] ---

We made a promise
to defeat Jigen together!

[18:11] ---

Aren't we brothers, you jerk?!

[18:15] ---

It's that look in your eyes!

[18:18] ---

I knew from the very beginning
that the best option

[18:20] ---

was for me to leave.

[18:22] ---

But this is all
your family's fault, you idiot!

[18:26] ---

My senses have dulled
because of all of you, damn it!

[18:30] ---

That's why I'm going to leave
this worthless village!

[18:37] ---

Kawaki...

[18:39] ---

They don't say it to my face,

[18:41] ---

but I'm sure other people in
the village want me to leave.

[18:46] ---

I'm sure Konohamaru is thinking
that right now in his hospital bed.

[18:50] ---

Big Bro isn't like that!

[18:52] ---

How can you be sure?

[18:54] ---

The next time Jigen shows up,

[18:56] ---

the entire village might
become a sea of flames!

[19:00] ---

That's why...

[19:01] ---

this is the only option!

[19:07] ---

Mr. Shikamaru.

[19:12] ---

What are you doing here?

[19:13] ---

You had your people keep me
under surveillance, didn't you?

[19:17] ---

Yeah, that's right.

[19:19] ---

Didn't I tell you?

[19:20] ---

No one trusts me.

[19:22] ---

It shouldn't be any surprise.

[19:25] ---

You've been opposed to
letting me stay in the village

[19:28] ---

this entire time.

[19:31] ---

Don't worry, I'm leaving of my own free will.

[19:47] ---

Don't get the wrong idea.

[19:50] ---

Didn't you want me out of here?

[19:53] ---

I still haven't changed my position.

[19:56] ---

It's far too risky to harbor you.

[19:59] ---

There's probably no one
in the world who is stupid enough

[20:02] ---

to take on the risk of keeping
you in the village

[20:05] ---

when they have nothing to do with you...

[20:08] ---

Aside from Naruto, that is.

[20:12] ---

But you know what?

[20:13] ---

Whatever our Hokage decides,

[20:15] ---

no matter what it is,

[20:17] ---

we'll support him in any way we can.

[20:19] ---

That's what the Leaf prides itself on.

[20:22] ---

Mr. Shikamaru!

[20:24] ---

Besides, you know better than anyone

[20:28] ---

that Jigen won't be satisfied
with getting just you.

[20:34] ---

Right, Kawaki?

[20:42] ---

I leave the rest to you, Boruto.

[20:44] ---

Okay!

[20:47] ---

Whether you like it or not...

[20:49] ---

you're already a member of this village.

[21:06] ---

You're still here?

[21:09] ---

Kawaki...

[21:18] ---

You made that?

[21:21] ---

Yeah.

[21:23] ---

I see...

[21:26] ---

Kawaki, did you finish what you needed to do?

[21:29] ---

Yeah, I did.

[21:32] ---

I see...

[21:35] ---

Hey, we should come check
on him once in a while.

[21:40] ---

Yeah, if we do that,
Jaggy won't be alone anymore.

[21:50] ---

You're right.

[23:25] ---

About the man named Boro,

[23:26] ---

the one Boruto and the others took down...

[23:28] ---

We found out he was a leader of a cult

[23:30] ---

centered around the Otsutsuki.

[23:31] ---

We have to get an investigative team together and—!

[23:33] ---

It's not gonna be that easy.

[23:34] ---

We're gonna need cooperation from all Five Great Nations

[23:36] ---

to get to the remote region they're based in.

[23:38] ---

Right now, infiltrate the cult

[23:40] ---

and see if they have any intel on Kara.

[23:42] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

SIGN CLUES TO KARA

[23:46] ---

"Clues to Kara"

[23:47] ---

Lord Seventh, leave this mission to me!

Revision #1

Created 2024-02-13 04:58:30 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:58:31 UTC by whimsee